

Zeitschrift: L'educatore della Svizzera italiana : giornale pubblicato per cura della Società degli amici dell'educazione del popolo
Band: 51 (1909)
Heft: 20

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'EDUCATORE

DELLA SVIZZERA ITALIANA

SOMMARIO: Cesare Lombroso — La protezione dell'Infanzia — Per l'insegnamento naturale della lingua — L'applicazione del freddo all'industria del latte — Carlo Hilty — Un concorso "Esposizione per Asili d'Infanzia."

Cesare Lombroso

Martedì, 19 corr. di mattina, volava sull'ali del telegrafo la notizia: È morto stamattira, alle ore 5, in seguito a debolezza cardiaca, Cesare Lombroso.

Così si spegneva a Torino, nella sua dimora in seno alla famiglia adorata, e che lo adorava, uno degli scienziati più illustri che abbiano onorato il mondo civile nell'ultima metà del secolo scorso e fino ad oggi, una delle intelligenze scientifiche più radiose e più forti.

Cesare Lombroso nacque il 10 gennaio 1836 in Verona da genitori israeliti. La sua intelligenza si sviluppò assai precocemente; a 10 anni era già un ribelle libero pensatore. Nel 1850, appena quattordicenne, conobbe Paolo Marzolo, l'illustre filologo che gli instillò il senso delle ricerche scientifiche grandiose e la tendenza alle vaste generalizzazioni. Si diede allora con tutta l'anima robustissima agli studi, col proposito di acquistarsi una coltura enciclopedica. Dal 1853 al 59 seguì i corsi di medicina all'Università di Pavia, ma prima ancora di laurearsi, egli già s'era dato con zelo indefesso allo studio della psichiatria, entrando così in quel campo ch'egli non doveva abbandonare mai più. Nel 1862 venne nominato professore incaricato di malattie mentali nell'Università di Pavia. Ivi iniziò subito l'applicazione del metodo sperimentale all'indagine clinica e diagnostica nella psichiatria. E l'abbondante messe di dati raccolti allora, aventi rapporto soprattutto collo sviluppo fisico dell'uomo

alienato e colle anomalie di esso servirono di nucleo all'enorme lavoro di documentazione, donde doveva uscire poco dopo la nuova antropologia criminale. Intanto prendeva a trattare il problema della pellagra, partendo dal punto in cui l'aveva lasciato il Ballardini.

Ma la celebrità di cui gode presentemente il suo nome di scienziato, gli venne dalle ricerche sui caratteri fisici dei pazzi, le quali gli suggerirono la teoria della base antropologica del delitto, la quale fu per la prima volta esposta dal Lombroso nel suo libro *L'uomo delinquente* pubblicato nel 1876, e completata gradatamente assai più tardi. Per essa il Lombroso vien a ragione considerato come il fondatore di una vera scuola di diritto penale, la *scuola positiva*.

La teoria, manco a dirlo, suscitò, dal suo primo apparire, avversari numerosi e polemiche asprissime. L'avvenire dirà fin dove la concezione lombrosiana risponde alla realtà dei fatti e alla fatalità dell'evoluzione etica dell'uomo. Certo è che essa ebbe una ripercussione enorme anche di là dal cerchio degli studiosi specialisti, ed acquistò al suo autore una fama mondiale: tanto più che il senso di sollecitudine sociale e di equità morale, donde ebbe sorgente nell'anima retta ed entusiasta del Lombroso, l'hanno improntata di una grande nobiltà e sollevata al livello delle concezioni filosofiche più validamente incitatrici della coscienza civile.

Con Cesare Lombroso scompare uno dei più grandi continuatori del pensiero latino-italico, nella schiera dei sommi Macchiavelli, Galileo Galilei, G. B. Vico e Cesare Beccaria.

B.



La Protezione dell'Infanzia

Tesi della conferenza del Dr. Platzhoff-Lejeune tenuta alla Assemblée sociale di Tesserete (12 settembre 1909).

I. L'Enfance criminelle.

1. Partant du point de vue que la juridiction et la procédure pénales doivent viser avant tout l'éducation et l'amélioration du coupable, surtout quand il s'agit de mineurs, une juridiction spéciale s'impose pour les mineurs jusqu'à 18 ans.

2. Les principaux caractères en seraient :

a) suspension des dispositions du code et de la procédure habituelle ;

b) Juge spécial, au moins pour une période déterminée ;

c) Huis clos ;

d) Suppression du casier judiciaire ;

e) Création d'une place de curateur ou surveillant-délégué remplaçant le juge informateur ;

f) Libération conditionnelle ou adaptation des mesures éducatives à la conduite du mineur ;

g) Compétence du tribunal pour les majeurs responsables en partie des délits des mineurs confiés à leur garde.

3. Les sanctions seraient :

a) Mise en liberté sans conditions ;

b) Mise en liberté surveillée ;

c) Remise à la Société de l'Enfance abandonnée ;

d) Internement dans une maison d'éducation spéciale.

4. L'organisation d'un tribunal pour enfant pourrait se faire :

a) Par délégation d'un ou plusieurs juges de la cour ordinaire qui siègerait en cour spéciale et s'entoureraient d'un curateur ou surveillant-délégué ;

b) Par transfert du pouvoir judiciaire sur les mineurs à une commission cantonale de protection des mineurs ou à une chambre de tutelle ou conseil d'orphelins;

c) Par création d'une cour spéciale et permanente se composant d'un juge unique et de deux assesseurs, dont une femme.

5. Il serait hautement désirable que la *femme* trouve une place dans le tribunal pour enfants, soit comme assesseur, soit comme curateur ou surveillant délégué, soit comme membre de la commission cantonale de protection ou de la cour des tutelles.

II. L'Enfance surmenée.

1. En parlant de l'enfance surmenée, nous laisserons de côté le surmenage *scolaire*, question souvent débattue et suffisamment éclaircie au point de vue théorique, pour ne nous occuper que du surmenage des enfants dans le travail industriel, à domicile, dans les fabriques ou à la campagne.

2. La loi fédérale sur les fabriques de 1877, en revision actuellement, et qui n'a cessé d'englober, durant ces trente dernières années, le plus grand nombre d'exploitations possible, laisse encore à désirer au point de vue du travail des enfants. On devrait interdire aux enfants l'entrée des fabriques, désigner les branches dans lesquelles des enfants en dessous de 16 ans ne peuvent être occupés, interdire le travail de nuit et de dimanche pour les enfants au dessous de 18 ans, interdire les heures supplémentaires aux femmes mariées et aux enfants jusqu'à 16 ans. Enfin, il ne faudrait occuper que des enfants dont l'âge exact ressort nettement d'une pièce officielle à produire (ce qui très souvent n'est pas le cas pour les enfants et adultes italiens).

3. On pourrait aller plus loin encore, en interdisant le travail des enfants dans les fabriques jusqu'à 15 ans au lieu de 14 ans. Dans ce but, il est désirable que tous les cantons étendent l'âge scolaire jusqu'à 15 ans. En attendant, vu que la nouvelle loi abaissera la durée du travail, pour les adultes,

de 11 à 10 heures, on pourrait demander un maximum de 8 heures pour les enfants de 14 à 15 ans, un certificat médical, une interruption de 1 $\frac{1}{2}$ à 2 heures autour de midi, des interruptions de $\frac{1}{4}$ heure à 10 h. et à 4 h., et l'interdiction de tout travail de nuit, de dimanche et des heures supplémentaires jusqu'à 16 ans.

4. Les plus grands abus de la force infantine ne se trouvent cependant pas dans les fabriques, mais dans les exploitations agricoles et dans le travail à domicile. La *Société suisse d'Utilité publique* a fait une enquête sur le travail des enfants par des questionnaires détaillés, auxquels seuls les cantons de Berne, Lucerne, Glaris, Appenzell, Fribourg, Soleure, Bâle, Argovie, Thurgovie, Vaud et Neuchâtel ont répondu (13 sur 25). Dans ces cantons, sur 280,000 enfants (la Suisse entière en compte plus de 500,000), 150,000 sont occupés à des travaux divers, dont 118,000 dans l'agriculture (Berne). Sur 30,000 occupés dans les industries de la paille, de la passementerie, du tabac, de la broderie, de l'horlogerie; 825 travaillent 6 heures par jour, 1100 plus de 6 heures. Près de 3000 enfants travaillent le dimanche, 109 dès 4 h. du matin, 576 dès 5 h., 206 jusqu'à 10 h. du soir, 121 jusqu'à 11 h., 35 au delà de 11 heures.

5. Les remèdes à cet état de choses sont multiples. Puisque le Conseil fédéral a refusé, en 1908, de procéder à une enquête sur le travail à domicile en Suisse, on pourrait lui demander une enquête sur le seul travail des enfants, pour avoir une base des réformes légales.

6. La surveillance du travail à domicile étant très difficile, et la création d'un poste d'inspecteur, qui pénétrerait dans les maisons, n'étant guère possible en Suisse, on pourrait se borner à interdire le travail des enfants avant les heures d'école et après 10 h. du soir, augmenter les pénalités, créer des postes d'inspectrices du travail, donner une certaine compétence aux instituteurs, pasteurs, médecins et fonder un office spécial central pour la protection légale de l'enfant. Pour le moment, l'As-

sociation suisse pour la Protection de l'enfant et de la femme (secrétariat permanent : Lausanne, Villa de Giez) essaye de centraliser toutes les bonnes volontés et de constituer un centre d'informations et de propagande dans les sens indiqué. La législation fédérale sur les arts et métiers renfermera certainement des dispositions en faveur de la protection de l'enfance.

III. L'Enfance maltraitée.

Les faits.

1. Les mauvais traitements infligés aux enfants sont beaucoup plus fréquents et plus cruels qu'on ne le pense communément. Ces faits se passent en Suisse aussi bien qu'ailleurs.

2. Les enfants sont martyrisés par des coups avec la main ou avec un instrument, battus avec des fouets ou des verges, des lanières de cuir, etc., assis sur des fourneaux chauffés, brûlés par des allumettes ou des cigares placés sous leurs doigts, arrosés d'eau glacée ou bouillante, attachés la nuit à côté de leur lit ou bien retenus de force au lit pendant la journée, nourris d'aliments dégoûtants et immangeables ou bien sevrés de toute nourriture, obligé de boire de grandes quantités d'eau ou d'autres liquides répugnants, enfermés dans des galetas ou sur des balcons brûlants en été et glacés en hiver, forcés de rester agenouillés sur des cailloux pointus, blessés par des crochets et frottés avec du sel, du vinaigre, sur la chair vive, etc. *)

3. Les *causes* de ces tortures sont multiples : alcoolisme ou sentiments sexuels dénaturés des parents ; besoin d'un père toujours en sous-ordre et dépendant de montrer à son tour sa supériorité et soi-disante puissance paternelle ; grande pauvreté des parents désireux de se débarrasser d'enfants trop coûteux, qui déchirent leur vêtements, ne rapportent pas assez d'argent de leurs tournées de mendicité ou qui font mal un travail imposé, souvent trop lourd pour eux ; châtiments exagérés pour des peccadilles ; préjugés, nourris surtout par la lecture de l'Ancien - Testament qui conseille les châtiments corporels comme des éléments indispensables à l'éducation, antipathie contre les enfants, fruits d'une union illégitime, etc.

*) Lire à ce sujet : *Madri snaturate*, studio psichico-giuridico del Cav. Avv. Lino Ferriani, Procuratore del Re. — Milano, Casa editrice Galli di C. Chiesa e F. Guindani, 1893 — 250 pag., 3,50 Lire.

Les remèdes.

4. Depuis longtemps l'Etat, les sociétés de bienfaisance et de protection, les asiles, les particuliers, soutiennent vaillamment la lutte contre cette plaie des enfants-martyrs, indigne de notre civilisation moderne.

5. On reconnaît cependant que cette lutte ne fait diminuer le mal que dans de très petites proportions, parce que :

a) Il manque une *instance* ou *autorité* qui constate dûment les faits, se charge d'une enquête impartiale et évitant toute exagération, reçoive et examine les cas signalés par des particuliers, essaye par la douceur de ramener les parents à de meilleurs sentiments et dénonce à la justice des cas désespérés.

b) Il manque une *société* disposant d'un asile pour y placer les enfants martyrs ou connaissant des familles désireuses de le recevoir. Cette société créerait aussi des familles artificielles (système autrichien), en plaçant jusqu'à une douzaine d'enfants à la campagne, sous la direction d'un couple sans enfants et qui aime la jeunesse. Elle recevrait les demandes de personnes disposées à adopter des enfants et y pourvoirait. Elle exercerait une surveillance constante sur les enfants placés, les déplacerait au besoin et ferait rapport à l'Etat sur tous les cas qu'on lui a confiés.

c) Les *lois* sont insuffisantes. Beaucoup de codes cantonaux ne connaissent pas le délit des mauvais traitements infligés aux enfants par les personnes chargées de leur surveillance et de leur éducation. Ils ne connaissent que la lésion corporelle qui ne peut être constatée toujours. Les cruautés, les tortures psychiques ne sont pas spécifiées et ne peuvent, par conséquent, être punies. Le nouveau Code civil, adopté, et qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1912, ainsi que l'avant-projet du Code pénal apportent de notables améliorations, sans tenir compte cependant de toutes les revendications légitimes. La déchéance de la puissance paternelle devrait être illimitée dans certains cas. Elle est le moyen le plus efficace, beaucoup trop rarement appliqué, pour mettre fin au martyre des enfants et pour donner la liberté indispensable aux sociétés protectrices. On voudrait aussi que le Code prenne des mesures de prophylaxie, pour éviter l'abandon des mineurs et les cruautés commis à leur égard. (Code prussien).

6. Parmi les *remèdes* destinés à mieux protéger l'enfance maltraitée et abandonnée, citons encore :

a) Une loi fédérale *spéciale* sur la protection de l'enfance et une autre sur le travail des mineurs à domicile et dans des locaux spéciaux.

b) L'institution de *commissions cantonales* chargées de la surveillance de l'enfance maltraitée, abandonnée et criminelle, présidées par un inspecteur qui serait d'office le tuteur général de *tous* les enfants illégitimes, orphelins et les enfants dont le père a été déclaré déchu de la puissance paternelle. (Système de Leipzig adopté à Zurich).

c) Distribution, à l'Etat-Civil, d'une brochure à chaque père ou mère annonçant la naissance d'un enfant et qui renfermerait des conseils et des avertissements au sujet des soins hygiéniques et moraux à donner à l'enfant.

d) Obligation, pour tous les pères et mères déclarés déchus de la puissance paternelle, de contribuer à l'entretien de leur enfant, interné ailleurs, par une somme d'argent ou par des corvées correspondantes.

e) Internement des parents alcooliques ou anormaux, dont l'attitude criminelle vis-à-vis des enfants a un caractère pathologique.

f) Mesures provisoires, en attendant l'entrée en vigueur des Codes civil et pénal fédéraux: Constitution de toutes les sociétés suisses s'occupant actuellement de l'enfance malheureuse et abandonnée (société protectrices de l'enfance, sociétés d'utilité publique, sociétés pour le relèvement de la moralité, Unions des femmes, etc.) en sections d'une vaste société suisse, avec réunions annuelles, échanges de rapports, correspondance au sujet de parents surveillés qui changent de domicile, etc., communication des cas, enquêtes, jugements, internements, statistiques, etc.

Ce dernier vœu a été réalisé par la constitution de l'*Association suisse pour la protection de l'Enfant et de la Femme*, dont voici les statuts :

Art. 1. Sous le titre de *Association suisse pour la protection de l'Enfant et de la Femme* et avec le concours de la *Société suisse d'Utilité publique* s'est constitué une fédération ayant pour but de mieux sauvegarder les intérêts de l'Enfant, de la Femme et de la Mère. *Protection de l'Enfant*: contre les mauvais traitements, le danger

moral; l'exploitation et les conséquences désastreuses qui en résultent pour son développement physique et moral: contre les inconvénients de la procédure pénale. *Protection de la Femme*: contre les mauvais traitements. *Protection de la Mère*, en prêtant secours à la fille-mère au point de vue juridique et moral.

La siège social de l'Association est au domicile de son président.

Art. 2. Peuvent être membres de l'Association: les gouvernements et les sociétés; les particuliers. Les membres seront reçus, sur leur demande, présentée par écrit ou oralement, par le comité central.

Art. 3. Le comité central, composé d'au moins 9 membres, est chargé des affaires courantes. Ils se constitue lui-même.

Il est nommé par l'Assemblée générale pour deux ans. Ses membres sont rééligibles et la commission centrale de la *Société suisse d'Utilité publique* a le droit de nommer un membre qui la représente dans le comité. En cas de vacance au cours de l'exercice, le comité central est autorisé à procéder lui-même aux nominations supplémentaires qui seront ratifiées par l'assemblée générale suivante.

Un secrétariat permanent est prévu. Nommé par le comité central ou, sur ses propositions, par l'Assemblée générale, le secrétaire jouit de tous les droits d'un membre.

Art. 4. Le but du comité central, en collaboration avec le secrétaire permanent, est

- a) de fédérer des sociétés existantes et de fonder des sociétés ou commissions nouvelles dans tous les cantons en vue de la protection de l'Enfant et de la Femme;
- b) de faire de la propagande, par des conférences et des publications, pour cette cause;
- c) de centraliser les publications à ce sujet;
- d) d'élaborer les résultats statistiques;
- e) de transmettre, à qui de droit, les plaintes concernant les mauvais traitements infligés à des enfants ou à des femmes; de prendre les mesures de protection indiquées; de donner des conseils et des renseignements.
- f) de préparer l'amélioration de la législation actuelle sur la matière et de contribuer à la promulgation de lois nouvelles;
- g) d'entretenir des relations avec les sociétés similaires de l'étranger.

Art. 5. Une assemblée générale annuelle aura lieu à tour de rôle dans toutes les parties de la Suisse avec le programme suivant :

- a) élections statutaires ;
- b) décisions sur les questions et propositions motivées que lui soumet le comité central ;
- c) approbation du rapport annuel et des comptes ;
- d) présentation de rapports sur un sujet touchant la Protection de l'Enfant ou de la Femme et discussion des rapports ;
- e) révision éventuelle des status.

Les propositions à soumettre à l'assemblée générale doivent être adressées au comité central en temps voulu.

Art. 6. Les ressources de l'Association se composent

- a) des contributions annuelles des autorités et des sociétés adhérentes ;
- b) des contributions annuelles ou occasionnelles des particuliers ;
- c) des dons et legs ;
- d) d'une subvention fédérale.

La fixation de la cotisation des autorités et des sociétés est laissée à leur plein gré pour la durée de cinq ans. Le minimum annuel ne pourra être inférieur à 10 frs. (5 frs. pour les sociétés ouvrières). Les membres individuels payeront 2 frs. par an au minimum ou 50 frs. une fois pour toutes.

Le Secrétaire de l'Association suisse, M. le **Dr. Ed. Platzhoff-Lejeune**, Villa De Giez, Lausanne, est à la disposition de tous les amis de l'Enfance pour des renseignements, des conseils, l'indication de livres et de brochures sur la question, des statistiques etc. Il est disposé à venir faire des *conférences* en allemand et en français sur un des problèmes touchant l'Enfance malheureuse et en relations avec le but de cette nouvelle Association, fondée en novembre 1908 et qui publiera prochainement son premier rapport annuel.

Le *Gouvernement tessinois* et la *Demopedeutica* en sont des membres collectifs.

PER L' INSEGNAMENTO NATURALE DELLA LINGUA

Sappiamo che presso la Tipografia Salvioni in Bellinzona è in corso di ristampa il *Manuale elementare per l'insegnamento naturale della lingua* del Prof. G. Curti. È questa l'ottava edizione della pregevole operetta, che riappare con notevoli aggiunte e modificazioni ispirate al metodo moderno.

Il Prof. G. Curti, morto nel 1895, fu un appassionato cultore del metodo intuitivo pestalozziano, e fu il primo nel Ticino che bandì la crociata contro le vecchie grammatiche piene di astruse definizioni, di sottigliezze e distinzioni pedantesche che nulla dicono allo spirito, all'intelligenza del fanciullo. Egli dedicò la sua operosa attività all'introduzione del metodo *intuitivo* o *naturale*, che, come egli dice nella sua *Guida pei maestri*, « consiste essenzialmente nel far pro- »
» cedere l'istruzione dei fanciulli per quella via che è »
» costantemente tenuta dalla natura nello sviluppo delle »
» facoltà dell'anima umana e nel graduale progressivo »
» acquisto delle cognizioni. E questa via è quella dell'in- »
» tuizione. »

E il Curti tradusse in opera il metodo propugnato, che trova pratica applicazione nel suo *Manuale elementare*.

La nuova edizione sarà pronta entro il mese di novembre e non dubitiamo che l'operetta, del resto già conosciuta nelle nostre scuole, tornerà utile ai docenti ed agli allievi e contribuirà efficacemente all'incremento della popolare educazione.

L'Ed.

Applicazione del freddo alla industria del latte¹⁾

Relazione dell'Ing. Eugenio Bazzi di Brissago, fatta al Congresso Internazionale del Freddo — Parigi 1908.

E' alla squisita gentilezza del signor Dom. Marcionni di Brissago che dobbiamo l'onore e il piacere di aver potuto leggere e altamente apprezzare l'interessantissima comunicazione che l'on. sig. ing. Eugenio Bazzi, pure di Brissago, faceva nel 1908 al Primo Congresso Internazionale del Freddo, a Parigi, riguardo alle applicazioni del freddo nell'industria del latte.

Il latte è un prodotto che va ogni giorno più acquistando importanza nell'alimentazione umana, e segnatamente in quella dei bambini; è ammirevole quidi vedere come i cultori delle scienze fisiche, chimiche, batteriologiche e meccaniche si diano fortemente la mano per vedere di risolvere un problema, che tiene incluso in sè uno dei problemi più vitali della odierna generazione.

Il chiaro autore incomincia il suo pregevole lavoro col notare come « fra le ultime applicazioni della tecnica moderna alla Latteria, una importantissima è quella dell'impiego del freddo per la conservazione e trasporto del latte e suoi derivati ».

Progredendo nella trattazione, l'illustre autore prende a considerare le « proprietà termiche generali del latte » concludendo col ritenere il « calore specifico del latte uguale a quello dell'acqua, cioè uguale a 1, mentre il calore specifico del burro è uguale a 0.40 e quello del formaggio uguale a 0.60.

1) Riproduciamo con grande piacere, dall'*Agricoltore Ticinese*, il presente scritto, dovuto alla penna dell'egregio sig. Prof. Fantuzzi, Direttore della nostra Cattedra Ambulante di Agricoltura. Il sig. Eugenio Bazzi, ingegnere meccanico (non forestale, come venne qualificato negli elenchi degli ingegneri ed architetti che presero parte alle feste tenutesi recentemente a Locarno, Bellinzona e Lugano, pubblicati nei giornali del Cantone), è cittadino ticinese, nativo di Brissago. Egli è, oltrechè un valente industriale, anche un valente cultore delle scienze naturali, fisiche e chimiche, e come tale prese parte a parecchi Congressi internazionali: a Stoccolma, a Parigi, a Budapest. Attualmente egli possiede e dirige uno stabilimento di macchine ed utensili agricoli a Milano (Viale Venezia, 4), che è fra i più accreditati in Italia ed all'estero.
(N. d. R.).

La densità del latte varia a seconda della temperatura; ma il massimo di densità si verifica a $-0,3^{\circ}$ C. con un latte del peso specifico normale di 1,0315.

Il punto di congelazione del latte è a $-0,54^{\circ}$ C. fino a $-0,58^{\circ}$ C. e l'aggiunta di acqua al latte lo innalza a 0° C.

L'aggiunta di sostanze conservatrici al latte fa diminuire la temperatura di congelazione, come pure fa diminuire l'acidità del latte stesso, tantochè sulla variazione del punto di congelazione è basata la « *crioscopia* », nuovo metodo per scoprire l'aggiunta di acqua al latte.

Venendo a parlare dell'influenza del freddo sopra le proprietà fisiche e chimiche del latte e suoi prodotti, l'on. sig. ing. Bazzi ci dice che il freddo può benissimo essere applicato per congelare il latte, ma che però, per quanto la congelazione aumenti la conservazione del prodotto, pure in pratica non ha ancora molta importanza.

Le basse temperature applicate al burro fanno sì che del burro venga variata la struttura e alterato l'aroma; pei formaggi ancora poco si conosce a questo riguardo.

Riguardo all'influenza del freddo nella composizione batteriologica del latte, viene riferito che le bassissime temperature possono paralizzare lo sviluppo dei microorganismi, ma che però la loro azione non è del tutto distrutta.

Alcuni batteri mantenuti per 20 ore alla temperatura di 190 gradi centigradi sotto zero, mantennero inalterata la loro attività, e riebbero il loro potere di riproduzione una volta riportato il latte alle temperature normali.

Per la pratica della latteria è interessante però il conoscere che più l'azione del freddo è rapida e intensiva, migliori sono i risultati per una lunga conservazione del latte.

Anche pel burro l'azione del freddo non distrugge i microorganismi, ma la diminuisce per un certo tempo, nell'intensità di riproduzione.

Di enorme importanza è invece l'azione del freddo nella produzione, maturazione e conservazione dei formaggi.

Premesso ciò, il chiarissimo ing. E. Bazzi passa a descrivere i vari tipi di refrigeranti del latte, pei quali ha delle nitidissime figure dimostrative.

Dice dei refrigeranti Lawrence, pei quali nota come a causa della loro difficile pulizia siansi sostituiti coi refrigeranti cilin-

drici tipo Schmidt, dei quali il rendimento è altissimo e la pulizia assai facile. Questi refrigeranti, però, nota come non permettano l'uso della circolazione di acqua salata (la quale guasterebbe la saldatura dei tubi a spirale) e aggiunge quindi che a togliere l'inconveniente è venuta la Ditta Fliegel di Mallnitz, la quale presenta refrigeranti esterni di un sol pezzo.

Questi vari tipi di refrigeranti servono, dice il noto autore, a raffreddare il latte appena munto, alla stalla.

Il rapido raffreddamento del latte alla stalla ha un'importanza straordinaria, inquantochè permette al latte di arrivare in condizioni migliori alla latteria, e un tale raffreddamento diventa poi indispensabile nel caso che si tratti di latte da trasporto, e destinato all'alimentazione umana.

Pel raffreddamento del latte alla stalla si hanno tipi diversi di refrigeranti a circolazione di acqua di pozzo, mediante i quali il latte si può portare dalla temperatura di $+ 35^{\circ}$ C. fino a circa $+ 12^{\circ}$ C., e vi sono pure dei refrigeranti a doppia circolazione di acqua di pozzo e acqua gelata, mediante i quali la temperatura del latte, da 35° C. si può far scendere fino a 5° C.

Oltre a questi vi sono ancora in commercio refrigeranti a doppia circolazione di acqua di pozzo e acqua salata, mediante i quali il raffreddamento del latte si può portare da 35° C. a 2° C., sia il latte intero o scremato.

Dopo ciò il chiarissimo autore, con una serie lunga di calcoli matematici dice delle varie formole di raffreddamento: refrigeranti a contro corrente; refrigeranti ad espansione diretta; a circolazione di acqua salata, ecc.; indi passa a trattare degli impianti di raffreddamento per la lavorazione del latte in piccole latterie, per dire poscia della congelazione del latte, della scrematura della condensazione del latte, del raffreddamento e congelamento della crema.

Nello studio che abbiamo sott'occhio vi sono inoltre capitoli importantissimi riguardo alle applicazioni del freddo circa la produzione e conservazione del burro, dei formaggi, la salatura dei formaggi, maturazione dei formaggi, trasporto dei formaggi, e si termina con una interessantissima rassegna dei vari mezzi pel trasporto del latte.

In questo capitolo il prelodato autore dice dei bidoni di ferro stagnato, di quelli a superficie liscia e ondulata, pei quali ultimi ha note di preferenza potendo la superficie ondulata resistere 10

volte di più allo schiacciamento di quelli a superficie liscia. Vi sono note pei carri ferroviari isolati, pei carri ferroviari a ghiacciaia, pei carri e treni ferroviari frigoriferi e per le navi frigorifere, e chiude con un elenco delle varie installazioni fatte in Italia di macchine frigorifere specialmente destinate all'industria del latte, dal quale risulta come partiti con un solo impianto nell'anno 1887 per merito della Latteria di Locate Triulzi, si avesse un secondo impianto nel 1894 in Codogno, poi 4 nuovi impianti nel 1897, sei nel 1898; otto nel 1899; otto nel 1900, ecc. ecc., per arrivare al considerevole numero di 56 impianti frigoriferi solo per l'industria del latte nell'anno 1908, dei quali 44 sono ad acido carbonico liquido e 12 ad ammoniaca.

L'autore termina notando come gli impianti ad acido carbonico liquido siano da preferirsi a quelli ad ammoniaca, sia perchè il rendimento non è inferiore agli altri, e sia anche per la maggiore sicurezza del personale, come pure per l'assenza assoluta di ogni cattivo odore, dato che una qualche fuga avesse a verificarsi nel macchinario.

Le macchine ad acido carbonico liquido si possono installare entro i locali di lavorazione del latte, senza che si abbia a verificare inconveniente alcuno, e anche la condotta delle macchine può essere affidata agli stessi casari, senza bisogno di personale apposito.

Così termina l'on. sig. ing. E. Bazzi il prezioso suo lavoro, augurandosi che l'industria del freddo possa trovare sempre più larga espansione nell'industria del latte, fonte di ricchezza per tante estese plaghe che dal latte traggono i maggiori guadagni.

E noi ci auguriamo che anche il Cantone Ticino, che col latte trova una delle maggiori sue ricchezze, possa trarre vantaggio dalle applicazioni del freddo, e che lo studio dell'illustre suo figlio che, all'estero, tanto degnamente lo onora, possa tornargli di giovamento: ne avrà vantaggio grande l'agricoltura ticinese e l'on. sig. ingegner E. Bazzi potrà sentirsi lieto di avere, anche da lontano, giovato agli agricoltori suoi.

Prof. A. Fantuzzi.

CARLO HILTY

La Svizzera ha fatto in questi giorni una grave perdita nella persona di Carlo Hilty, professore della facoltà di diritto all'Università di Berna, la quale nel 1903 aveva voluto festeggiare in una cerimonia di carattere tutto intimo il 70° anniversario della nascita di lui.

Carlo Hilty non era soltanto un giurista, ma anche filosofo e moralista. I suoi libri *Pensieri della sera* e *Felicità* hanno in modo speciale contribuito a far conoscere il suo nome al gran pubblico. Non meno che il suo commentario alla *Costituzione federale* è conosciuto il suo opuscolo curioso sulla *Nevrastenia*. Il suo *Annuario politico* era diffusissimo; l'ultimo volume appariva per le stampe in questi ultimi giorni.

Come storiografo egli narrò l'origine e la caduta dell'*Elvetica* (1798-1983). Scrisse molto e di cose diverse.

Allo scomparire di questo personaggio distintissimo nel campo della nostra cultura, noi ci associamo al dolore dei nostri concittadini di tutta la Svizzera.

B.

Un concorso "Esposizione per Asili d'Infanzia",

Per dare incremento alle istituzioni educative dell'Infanzia, ad iniziativa del giornale *La voce delle maestre di Asilo di Milano*, sarà bandito un Concorso Esposizione tra tutti gli Asili e Giardini d'Infanzia italiani sotto il patronato dell'Unione nazionale Educatrici dell'Infanzia e dell'Associazione Pedagogica Nazionale.

Il Concorso Esposizione avrà un triplice aspetto: pedagogico, igienico, amministrativo.

Saranno concessi premi vistosissimi dal Ministero della Pubblica Educazione, da quello degli Interni, degli Esteri, di Agricoltura, Industria e Commercio, da provincie, dal giornale *La Voce*, da Casse di Risparmio, dall'Unione Nazionale Educatrici dell'Infanzia, da associazioni ecc.

OLTRE

25,000 soci con più di 23,000,000 di franchi sono assicurati oggidì presso la spett. Società Svizzera d'Assicurazione popolare in Zurigo ed il fiorente istituto ha incontrato special simpatia presso la classe operaia ed i piccoli possidenti.

Chi desidera associarsi a questa provvida assicurazione oppure assumerne rappresentanza, favorisca rivolgersi all'

Agenzia generale
Giov. Rutishauser
LOCARNO.

Recentissima pubblicazione:

DOTT. FERRARIS-WYSS

(Specialista per le malattie dei bambini in Lugano)

❧ **L'ALLEVAMENTO DEL BAMBINO** ❧

Prefazione del

Prof. Dr. Cav. Luigi Concetti

Dir. della Clinica per le malattie dei bambini nella R. Università di Roma.

Manuale pratico con 12 *clichés* e 9 tavole, pag. 130, lodato e raccomandato

da Autorità mediche.

In vendita presso la S. A. STABILIMENTO TIPO-LITOGRAFICO, editrice, Bellinzona,

ed i principali librai del Cantone.

Prezzo franchi 2.—

Casa fondata
nel 1848

**LIBRERIA
SCOLASTICA**

TELEFONO

Elia Colombi

successore a Carlo Colombi

BELLINZONA

Quaderni Ufficiali obbligatori

Quaderni d'ogni altra forma e rigatura.
(Campionario a richiesta) =====

Tutti i Libri di Testo

adottati per le Scuole Elementari e Se-
condarie =====

Grammatiche e Dizionari

Italiani - Francesi - Tedeschi - Inglesi
e Spagnuoli =====

Atlanti di Geografia - Epistolari - Tesi

• • per i Signori Docenti • •

Corredo Scolastico

Lavagne, Tavole nomenclatura, Carte
geografiche, Collezioni solidi geometrici,
Pesi e misure, ecc. =====

Materiale Scolastico

Penne, Lapis, Inchiostri, Gesso, Matite,
Spugne, Pastelli, ecc. =====

Sconto ai rivenditori e facilitazioni ai Signori Docenti.

L'EDUCATORE

DELLA SVIZZERA ITALIANA

ORGANO DELLA SOCIETÀ DEGLI AMICI DELLA
EDUCAZIONE E DI UTILITÀ PUBBLICA

L'EDUCATORE esce il 15 e l'ultimo d'ogni mese.

Abbonamento annuo fr. 5 in Isvizzera e fr. 6 negli Stati dell'Unione Postale. — *Pei Maestri* fr. 2,50. — Si fa un cenno dei libri inviati in dono. — Si pubblicano gli scritti di soci ed abbonati, se conformi all'indole del giornale, riservato il diritto di revisione. — Le polemiche personali e gli articoli anonimi non si ammettono. — Non si restituiscono manoscritti. — Si spedisce *gratis* a tutti i Soci che sono in regola colle loro tasse.

Redazione: Tutto ciò che concerne la Redazione: articoli, corrispondenze e cambio di giornali, ecc., deve essere spedito a Locarno.

Abbonamenti: Quanto concerne gli abbonamenti, spedizione del Giornale, mutamenti d'indirizzi, ecc. dev'essere diretto allo Stab. Tip. Lit. S. A. già Colombi, Bellinzona.

FUNZIONARI DELLA SOCIETÀ

COMMISSIONE DIRIGENTE PEL BIENNIO 1908-1909

CON SEDE IN LUGANO

Presidente: AVV. ELVEZIO BATTAGLINI — *Vice-Presidente:* Prof. GIOVANNI FERRARI
Segretario: Prof. SALVATORE MONTI — *Membri:* Maestro ERMINIO REGOLATTI e
Maestra ANTONIETTA BORGA-MAZZUCHELLI — *Supplenti:* FRASCINI DIR. ARNOLDO
— *Cons.* EMILIO RAVA e PIETRO LUCCHINI — *Cassiere:* ANTONIO ODONI in Bellinzona — *Archivista:* GIOVANNI NIZZOLA in Lugano.

REVISORI DELLA GESTIONE:

Dir. EMILIO NESSI — Isp. GIOV. MARIONI — ANDREA DEVECCHI

DIREZIONE STAMPA SOCIALE:

Prof. LUIGI BAZZI.

OLTRE

25,000 soci con più di **23,000,000 di franchi** sono assicurati oggidì presso la **spett. Società Svizzera d'Assicurazione popolare in Zurigo** ed il fiorente istituto ha incontrato special simpatia presso la classe operaia ed i piccoli possidenti.

Chi desidera associarsi a questa provvida assicurazione oppure assumerne rappresentanza, favorisca rivolgersi all'

Agenzia generale
Giov. Rutishauser
LOCARNO.

Recentissima pubblicazione:

DOTT. FERRARIS-WYSS

(Specialista per le malattie dei bambini in Lugano)

❧ L'ALLEVAMENTO DEL BAMBINO ❧

Prefazione del

Prof. Dr. Cav. Luigi Concetti

Dir. della Clinica per le malattie dei bambini nella R. Università di Roma.

Manuale pratico con 12 *clichés* e 9 tavole, pag. 130, lodato e raccomandato
da Autorità mediche.

In vendita presso la S. A. STABILIMENTO TIPO-LITOGRAFICO, editrice, Bellinzona,

ed i principali librai del Cantone.

Prezzo franchi 2.—